

Jos

Chapter 23

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מִכָּל- לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה הֵנִיחַ אֲשֶׁר- אַחֲרָי רַבִּים מִיָּמַי וַיְהִי 1
すべての-~から イスラエルに 主が 与えた ~の 後に 多くの 日々の-後 そして-あった
H3605 H3478 H3068 H5117 H3117 H1961
בְּיָמַי: כָּא זָקֵן וַיְהוֹשֻׁעַ מִסָּבִיב אִיבֵיהֶם
歳を-重ね 達した 老いて そして-ヨシユアは 周囲の 敵たちから
H3117 H0935 H2204 H3091 H5439 H0341

主がイスラエルの周囲の敵を、ことごとく除いて、イスラエルに安息を賜わってのち、久しくたち、ヨシユアも年が進んで老いた。

וַלְרֵאשֵׁי וַיִּקְרָא וַיְהוֹשֻׁעַ לְכָל- יִשְׂרָאֵל לְזִקְנָיו
そして-かしらたちを 長老たちを イスラエルを すべての ヨシユアは そして-呼んだ
H2205 H3478 H3605 H3091 H7121
בְּיָמַי: כָּאֵתִי זָקְנָתִי אֲנִי אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וַלְשֹׁטְרָיו וַלְשֹׁפְטָיו
歳を-重ね 達した 老いた わたしは 彼らに そして-言った そして-役人たちを そして-裁き人たちを
H3117 H0935 H2204 H0589 H0413 H0559 H7860 H8199

ヨシユアはイスラエルのすべての人、その長老、かしらたち、さばきびと、つかさびとたちを呼び集めて言った、「わたしは年も進んで老人となった。

לְכָל- אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר- כָּל- אֶת רְאִיתָם וְאַתָּם 3
すべての あなたがたの-神が 主が 行った ~の すべてを ~を 見た そして-あなたがたは
H3605 H0430 H3068 H3605 H0853 H7200
הוּא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי מִפְּנֵיכֶם הָאֵלֹהִים הַגּוֹיִם
主が あなたがたの-神こそ 主こそ なぜなら あなたがたの-前から これらの 国々に
H1931 H0430 H3068 H6440 H0428
לְכֶם: הַנִּלְחָם
あなたがたのために 戦って-くださる

あなたがたは、すでにあなたがたの神、主が、このもろもろの国びとに行われたすべてのことを見た。あなたがたのために戦われたのは、あなたがたの神、主である。

לְשִׁבְטֵיכֶם בְּנַחְלָה הָאֵלֹהִים הַנִּשְׁאָרִים הַגּוֹיִם אֶת- לְכֶם הַפְּלִתִי רְאוּ 4
部族のために 相続地として これらの 残って-いる 国々を ~を あなたがたに 分けた 見よ
H7626 H5159 H0428 H7604 H0853 H5307 H7200
הַגָּדוֹל וְהַיָּם: הַכְּרָתִי אֲשֶׁר הַגּוֹיִם וְכָל- הַיַּרְדֵּן מִן-
大いなる そして-海まで 滅ぼした ~の 国々を そして-すべての ヨルダンから ~から
H3220 H3772 H3605 H3383
מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ: מִבּוֹא הַיּוֹם-הַזֶּה
太陽の 日の-入り口の
H8121 H3996

見よ、わたしはヨルダンから、日の入る方、大海までの、このもろもろの残っている国々と、すでにわたしが滅ぼし去ったすべての国々を、くじをもって、あなたがたに分け与え、あなたがたの各部族の嗣業とさせた。

5

וְהוֹרִישׁ	מִפְּנֵיכֶם	יִהְיֶה	הוא	אֱלֹהֵיכֶם	וַיְהִי	
そして-追い-払う	あなたがたの前から	追い-出す	主が	あなたがたの-神こそ	そして-主こそ	
H3423	H6440	H1920	H1931	H0430	H3068	

יְהוָה	דִּבֶּר	כְּאֲשֶׁר	אֲרָצָם	אֶת-	וַיִּרְשָׁתֶם	מִלְּפָנֵיכֶם	אֹתָם
主が	語った	~の-ように	彼らの-地を	~を	そして-受け継ぐ	あなたがたの前から	彼らを
H3068	H1696		H0776	H0853	H3423	H6440	H0853

לָכֶם:	אֱלֹהֵיכֶם
あなたがたに	あなたがたの-神が
	H0430

あなたがたの前から、その国民を打ち払い、あなたがたの目の前から追い払われるのは、あなたがたの神、主である。そしてあなたがたの神、主が約束されたように、あなたがたは彼らの地を獲るであろう。

6

הִכְתּוּב	כָּל-	אֶת	וְלַעֲשׂוֹת	לְשָׁמֹר	מְאֹד	וַחֲזַקְתֶּם
書かれて-いることを	すべての	~を	そして-行うために	守るために	非常に	そして-強くあれ
H3789	H3605	H0853		H8104	H3966	H2388

וּשְׂמֹאוֹל:	יְמִין	מִמֶּנּוּ	סוּר-	לְבַלְתִּי	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר
左にも	右にも	それから	それることなく	それないために	モーセの	律法の	書に
H8040	H3225		H5493	H1115	H4872	H8451	

それゆえ、あなたがたは堅く立って、モーセの律法の書に示されていることを、ことごとく守って行わなければならない。それを離れて右にも左にも曲ってはならない。

7

אֹתְכֶם	הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאַרִים	הָאֵלֶּה	בְּגוֹיִם	בּוֹא	לְבַלְתִּי-
あなたがたと-共に	これらの	残って-いる	これらの	國々に	入ることなく	それないために
H0854	H0428	H7604	H0428		H0935	H1115

תַּעֲבֹדוּם	וְלֹא	תִשְׁבָּעוּ	וְלֹא	תִזְכְּרוּ	לֹא-	אֱלֹהֵיהֶם	וּבְשֵׁם
仕えては	そして-ない	誓っては	そして-ない	唱えては	しては-ならない	彼らの-神々の	そして-名を
H5647	H3808	H7650	H3808	H2142	H3808	H0430	H8034

לָהֶם:	תִּשְׁתַּחֲוּוּ	וְלֹא
彼らに	ひれ伏しては	そして-ない
	H7812	H3808

あなたがたのうちに残っている、これらの国民と交じってはならない。彼らの神々の名を唱えてはならない。それをさして誓ってはならない。またそれに仕え、それを拜んではならない。

8

:הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	עֲשִׂיתֶם	כְּאֲשֶׁר	הִדְבַּקוּ	אֱלֹהֵיכֶם	בֵּיתוֹה	אִם-	כִּי
この	日の	~まで	して-きた	~の-ように	すがれ	あなたがたの-神に	主に	~に	ただ
H2088	H3117	H5704			H1692	H0430	H3068		

ただ、今日までしてきたように、あなたがたの神、主につき従わなければならない。

9

וְאַתֶּם	וְעֲצוּמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם	מִפְּנֵיכֶם	יְהוָה	וַיּוֹרֶשׁ
そして-あなたがたは	そして-強い	大きな	國々を	あなたがたの前から	主は	そして-追い-払った
	H6099			H6440	H3068	H3423

:הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	בְּפְנֵיכֶם	אִישׁ	עָמַד	לֹא-
この	日の	~まで	あなたがたの前-に	誰も	立った	ない
H2088	H3117	H5704	H6440	H0376	H5975	H3808

主が大いなる強き国民を、あなたがたの前から追い払われた。あなたがたには今日まで、立ち向かうことのできる者は、ひとりもなかった。

לִבְבְּכֶם	בְּכֹל-	וַיִּדְעֶתְם	הָאָרֶץ	כָּל-	בְּדֶרֶךְ	הַיּוֹם	הוֹלֵךְ	אֲנִכִּי	וַיִּהְיֶה	
心で	すべての	そして-知れ	地の	すべての	道を	今日	行く	わたしは	そして-見よ	
H3824	H3605	H3045	H0776	H3605	H1870	H3117	H1980	H0595	H2009	
הַטּוֹבִים	הַדְּבָרִים	וּמְכֹל	אֶחָד	דְּבָר	נָפֵל	לֹא-	כִּי	נַפְשְׁכֶם	וּבְכֹל-	
良い	言葉の	すべての-中の	一つも	言葉が	落ちた	ない	そうだ	魂で	そして-すべての	
	H1697	H3605	H0259	H1697	H5307	H3808		H5315	H3605	
לָכֶם	בָּאוּ	הַכֹּל	עֲלֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	דְּבָר	אֲשֶׁר			
あなたがたに	成就した	すべてが	あなたがたに-ついて	あなたがたの-神が	主が	語った	~の			
	H0935	H3605		H0430	H3068	H1696				
				אֶחָד:	דְּבָר	מִמֶּנּוּ	נָפֵל	לֹא-		
				一つも	言葉は	それから	落ちた	ない		
				H0259	H1697		H5307	H3808		

見よ、今日、わたしは世の人のみな行く道を行こうとする。あなたがたがみな、心のうちにまた、肝に銘じて知っているように、あなたがたの神、主が、あなたがたについて約束されたもろもろの良いことで、一つも欠けたものはなかった。みなあなたがたに臨んで、一つも欠けたものはなかった。

יְהוָה	דְּבָר	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	הַדְּבָר	כָּל-	עֲלֵיכֶם	בָּא	כְּאֲשֶׁר-	וַיִּהְיֶה	
主が	語った	~の	良い	言葉が	すべての	あなたがたに	来た	~の-ように	そして-なる	
H3068	H1696			H1697	H3605		H0935		H1961	
כָּל-	אֵת	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	יָבִיא	כֹּן	אֱלֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם			
すべての	~を	あなたがたに	主は	もたらす	その-ように	あなたがたに	あなたがたの-神が			
H3605	H0853		H3068	H0935		H0413	H0430			
אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַטּוֹבָה	הָאֲדָמָה	מֵעַל	אוֹתְכֶם	הַשְּׂמִירָו	עַד-	הָרָע	הַדְּבָר	
~の	この	良い	地の	~の-上から	あなたがたを	滅ぼすまで	~まで	悪い	言葉を	
	H2063		H0127		H0853	H8045	H5704		H1697	
					אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	לָכֶם	נָתַן		
					あなたがたの-神が	主が	あなたがたに	与えた		
					H0430	H3068		H5414		

しかし、あなたがたの神、主があなたがたについて約束された、もろもろの良いことが、あなたがたに臨んだように、主はまた、もろもろの悪いことをあなたがたに下して、あなたがたの神、主が賜わったこの良い地から、ついに、あなたがたを滅ぼし断たれるであろう。

וַהֲלַכְתֶּם	אֲתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּרִית	אֶת-	בְּעִבְרְכֶם	
そして-行って	あなたがたに	命じた	~の	あなたがたの-神の	主の	契約を	~を	破るとき	
H1980	H0853	H6680		H0430	H3068	H1285	H0853		
יְהוָה	אָף-	וַתְּרַה	לָהֶם	וַהֲשַׁתְּחִוּתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַעֲבַדְתֶּם		
主の	怒りが	そして-燃える	彼らに	そして-ひれ伏すなら	他の	神々に	そして-仕えるなら		
H3068	H0639	H2734	H1992	H7812	H0312	H0430	H5647		
נָתַן	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	מֵעַל	מְהֵרָה	וַאֲבַדְתֶּם	בְּכֶם		
与えた	~の	良い	地の	~の-上から	速やかに	そして-滅びる	あなたがたに-対して		
H5414			H0776		H4120	H0006			
							לָכֶם:		
							¶	あなたがたに	

もし、あなたがたの神、主が命じられたその契約を犯し、行って他の神々に仕え、それを拝むならば、主はあなたがたにむかって怒りを発し、あなたがたは、主が賜わった良い地から、すみやかに滅びうせるであろう」。